

D. SHOSTAKOVICH

Op. 135

# SYMPHONY No. 14

FOR SOPRANO, BASS  
AND CHAMBER ORCHESTRA

LYRICS BY FEDERICO GARCÍA LORCA,  
GUILLAUME APOLLINAIRE,  
WILHELM KÜCHELBECKER  
AND RAINER MARIA RILKE

## ESECUTORI

Castagnetti

Legno

Tom-tom-soprano

Tom-tom-alto

Tom-tom-tenore

} un esecutore

Flagello

Campane

Vibrafono

Silofono

Celesta

\*\*\*

Soprano

Basso

\*\*\*

10 Violini

4 Viole

3 Violoncelli

2 Contrabassi

di 5 corde

Dmitry Shostakovich composed his Fourteenth Symphony, Op. 135, in 1969.

It was first performed by the Moscow Chamber Orchestra under Rudolf Barshai in Leningrad on September 29, 1969, with Galina Vishnevskaya and Ye. Vladimirov as the soloists. The symphony's Moscow premiere took place on October 6 of that year, with Galina Vishnevskaya and M. Reshetin as the soloists.

Бенджамину Бриттону  
To Benjamin Britten

# СИМФОНИЯ № 14 SYMPHONY

(1969)

Д. ШОСТАКОВИЧ  
D. SHOSTAKOVICH

## 1 De profundis

ФЕДЕРИКО ГАРСИА ЛОРКА  
Перевод И. Тыняновой

FEDERICO GARCÍA LORCA  
Russ. transl. by I. Tynyanova

Adagio  $\text{♩} = 126$

Basso solo

Violini *pp*  
div. in 2

Viole

Contrabassi *pp*  
div. in 2

1

2 *pp ma maestoso*

Сто го-ря-чо влю-блен-ных

V-ni *pp*  
div.

V-le *pp*

C-b. *pp*  
div.

Basso solo

сном ве-ко-вым ус - ну-ли                      глу - бо - ко под су - хой зем - ле - ю.

V-ni *div.*

V-le

C-b. *div.* *p espress.*

3

4 *pp ma maestoso*

Basso solo

Крас-ным пес-

V-ni *div. pp*

V-le

C-b. *div. pp*

Basso solo

-ком по-кры-ты до - ро-ги    Ан-да-лу - си - и.

V-ni *div. pp*

V-le

C-b. *div. espress. pp*

5

Basso solo

*p*

Вет-ви о-лив зе-ле-ных кор-до-ву за-сло-

V-ni div. *p*

V-le

C-b. div. *p*

6

Basso solo

*pp* *pp ma maestoso*

-ни-ли. Здесь им крес-ты по-ста-вят,

V-ni div. *dim.* *pp*

V-le *pp*

C-b. div. *pp* *pp*

7

Basso solo

*p* *dim.* *pp*

чтоб их не за-бы-ли лю-ди.

V-ni div. *p* *dim.* *pp*

V-le *p* *dim.* *pp*

C-b. div. *p* *pp* *pp*

Basso solo

*pp ma maestoso*

Сто го-ря-чо влю-

V-ni div.

V-le

C-b. div. *espress.* *pp*

*espress.* *pp*

Basso solo

-блен-ных сном ве-ко-вым у - сну - ли.

V-ni div. *pp*

V-le

C-b. div.

Basso solo

V-ni div.

V-le

C-b. div. *gliss.* *p* *pp* *gliss.* *pp*

*p* *pp* *pp*

# Малагенья 2 Malagueña

ФЕДЕРИКО ГАРСИА ЛОРКА

Перевод Л. Гелескула

FEDERICO GARCÍA LORCA

Russ. transl. by L. Geleskul

9 Allegretto  $\text{♩} = 108$

Castagnetti  $\frac{3}{4}$

Soprano solo

Violini div. in 2 *f*

Viola *f*

Violoncelli *f*

Contrabassi *f*

10

Sopr. solo

Смерть при-шла!

*ff*

pizz. arco

V-ni div. *pizz. arco*

V-la

V-c

C-b

Sopr. solo

V-ni unis. pizz. arco (f)

V-le p cresc. 3 3

V-c. p cresc. 3 3

C-b. p cresc. 3 3

11

Sopr. solo и уш - ла из та - вер - ны.

V-ni pizz. arco ff f cresc. ff 8 3

V-le ff 8

V-c. ff 8

C-b. ff 8

Sopr. solo

V-ni div. 8 3

V-le

V-c.

C-b.



12 *mf*

Sopr. solo

Смерть во-шла

V-ni div. *dim.* *p*

V-le *dim.* *p*

V-c. *dim.* *p*

C-b. *dim.* *p*

Sopr. solo

V-ni unis. *cresc.* *ff* pizz. arco *ff*

V-le *cresc.* *ff*

V-c. *cresc.* *ff*

C-b. *cresc.* *ff*

Sopr. solo

V-ni *pizz.* arco *pizz.* arco *p*

V-le *p*

V-c. *p*

C-b. *p*

Sopr. solo

13 *ff* и у-ш-ла из та-

V-ni *cresc.* *pizz.* *arco* *ff*

V-le *cresc.* *ff*

V-c. *cresc.* *ff*

C-b. *cresc.* *ff*

Sopr. solo

-вер-ны.

V-ni *div.* *ff*

V-le

V-c.

C-b.

Sopr. solo

V-ni *dim.*

V-le *dim.*

V-c. *dim.*

C-b. *dim.*

Sopr. solo

V-ni div. *p*

V-le *p*

V-c. *p*

C-b *p*

*cresc.*

*ff*

*arco*

*pizz.*

14

Sopr. solo

V-ni div. *ff*

V-le *ff*

V-c. *ff*

C-b. *ff*

15

Sopr. solo

Чер-ны - е ко - ни и тем - ны - е ду - ши в у - щель-ях Ги-

V-no solo *f* *gliss.* *sul. D*

V-ni div. *f*

V-le *f*

V-c. *f*

C-b. *f*

16

Sopr. solo  
- та - ры бро - дят, бро - дят. За - пах-ли

V-no solo  
sul D *gliss.*

V-ni  
altri *f*

V-le  
*mf*

V-c.  
*mf*

C-b.  
*mf*

Sopr. solo  
со-лю и жар - кой кровь-ю со - пве - тья зы-би нервной.

V-no solo  
sul A *gliss.* sul E *gliss.* sul E *gliss.*

V-ni  
altri

V-le

V-c.

C-b.

17

Sopr. solo  
А смерть все вы-хо - дит и вхо-дит и вхо-дит, вы-

V-no solo  
*mf*

V-ni  
div. *mf*

V-le  
*ff* > *p espr.*

V-c.  
*ff* > *p espr.*

C-b.  
*p*

Sopr. solo

-ХО-ДИТИ ВХО-ДИТ.

V-no solo

V-ni div.

V-le

V-c.

C-b.

*pizz. arco* *pizz. arco* *f* *p* *cresc.*

Sopr. solo

18

Все у - хо - дит и вхо-дит!

V-ni

V-le

V-c.

C-b.

*unis.* *pizz.* *arco* *ff*

Sopr. solo

V-ni div.

V-le

V-c.

C-b.

*dim.* *dim.* *dim.* *dim.*



Cast.

V-ni div.

V-le

V-c.

C-b.

Cast.

V-ni div.

V-le

V-c.

C-b.

Cast.

V-ni div.

V-le

V-c.

C-b.

*fff*  
*Attacca*

# Лорелея 3 Die Lorelei

ГИЙОМ АПОЛЛИНЕР

Перевод М. Кудинова

GUILLAUME APOLLINAIRE

Russ. transl. by M. Kudinov

20 Allegro molto ♩ = 152

Legno

Flagello *ff*

Campane

Vibrafono

Silofono

Celesta

Soprano solo *f*  
К бе-ло-ку-рой кол-

Basso solo

Violini

Viole

Violoncelli

Contrabassi *ff*

Sopr. solo *mf*  
-ду-нье из при-рейн-ско-го кра-я шли муж-чи-ны тол-пой, от люб-ви у-ми-

V.-c.

C.-b. *f*

21

Sopr. solo *mf*  
-ра-я. И ве-лел е-е выз-вать е-пис-коп на суд, все в ду-ше ей про-ща-я

V.-c. *mf*

C.-b. *mf*



22

Sopr. solo  
за е - е кра-со - ту.

Basso solo  
*mf*  
„О ска-жи, Ло-ре-

V-ni div.  
*p*

V-le  
*p*

V.c.  
*p*

C.b.  
*p*

Sil.  
*f*

Basso solo  
*f* *ff* *p cresc.*  
- ле - я, чьи гла - за так пре-кра-сны, кто те - би на - у - чил э - тим ча - рам о -

23

Sil.  
*ff*

Sopr. solo  
*p*  
„Жизнь мне втя - гость, е - пис-коп, и про - клят мой

Basso solo  
*p*  
- пас - ным?“

V-ni div.  
*p*

V-le  
*p*

V.c.  
*p*

C.b.  
*p*

*p cresc.*

Sopr. solo  
взор. Кто взгля - нул на ме - ня, свой про - чел при - го -

V-ni div.

V-le

V.c.

C-b.

Sopr. solo  
-вор. О е - пис - коп, в гла-зах мо-их пла - мя по -

V-ni div. *cresc.* *f* *p* *dim.*

V-le *cresc.* *f* *p*

V.c. *cresc.* *f* *p*

C-b. *cresc.* *f* *p*

24

Sopr. solo  
-жа - ра, так пре - дай - те ж ог - ню

V-ni div.

V-le

V.c.

C-b.

*p*

Sopr. solo *cresc.* *ff*  
 э - ти страш - ные ча - ры!"

V-ni *div.* *cresc.* *ff*

V-le *cresc.* *ff*

V.e. *cresc.* *ff*

V.b. *cresc.* *ff*

25

Sil. *ff*

Sopr. solo

Basso solo *ff*  
 „То - ре - ле - я, по - жар твой все - си - лен: ведь я сам то - бой о - кол -

26

Sil.

Sopr. solo *ff*  
 „За - мол - чи - те, е -

Basso solo *ff*  
 - до - ван и те - бе не су - дья.“

V-ni (div) in 4 *f* *mf*

V-le *div.* *f* *mf*

Sopr. solo  
-пис-коп! По-мо-ли-тесь и верь-те: э-то во-ля Гос-

V-ni (div. in 4)

V-le (div. in 3)

pizz. arco pizz. mf pizz. mf pizz. mf

Sopr. solo  
-под-ня-пре-дать ме-ня смер-ти.

V-ni (div. in 4)

V-le (div. in 3)

arco cresc. cresc. cresc. cresc. cresc. cresc.

27

V-ni *div. in 2 ff*

V-le *tutte ff*

V-c. *div. ff*

C-b. *ff*

V-ni *div.*

V-le

V-c. *div.*

C-b.

28

V-ni *div.*

V-le

V-c. *div.*

C-b.

V-ni div.  
 V-le  
 V-c.  
 C-b.

This section of the score features a complex rhythmic pattern in 8/8 time. The Violin I part (V-ni) is marked 'div.' and plays a melodic line with slurs and accents. The Violin II part (V-le) plays a similar but more rhythmic line. The Cello (V-c.) and Double Bass (C-b.) parts provide a steady accompaniment with eighth-note patterns.

V-ni div.  
 V-le  
 V-c.  
 C-b.

This section continues the string accompaniment. The Violin I part (V-ni) includes dynamic markings: *ff*, *mf*, and *p*. The Violin II part (V-le) also has *ff*, *mf*, and *p* markings. The Cello (V-c.) and Double Bass (C-b.) parts are marked *dim.* (diminuendo).

Sopr. solo  
 V-le  
 V-c.  
 C-b.

29  
*p*  
 Мой лю - би - мый у - е - хал, он вла - де - кой стра -

This section begins with a Soprano solo (Sopr. solo) on measure 29. The lyrics are: "Мой лю - би - мый у - е - хал, он вла - де - кой стра -". The Soprano part is marked *p*. The string accompaniment (V-le, V-c., C-b.) continues with a steady eighth-note pattern, marked *p*.

Sopr. solo

не, Все те - перь мне не - ми - ло, все те -

V.le

V.c. solo  
altri *p*

C.b.

Sil. 30

Sopr. solo

- перь не по мне. Серд - це так ис - стра - да - лось,

V.le

V.c. *p*

C.b. *p*

Sil. 31

Sopr. solo

что дол - жна у - ме - реть я.

V.le

V.c. solo  
altri *mf*

C.b. *pizz.*

32

Sopr. solo

Да - же вид мой вну - ша - ет мне

V-c.

altri

cresc.

f

dim.

arco

mf

arco

mf

p

33

Sopr. solo

мы - сли о смер - ти. Мой лю - би - мый у -

V-le

Sopr. solo

V-c.

altri

p

arco

p

arco

p

Sopr. solo

- е - хал, и с э - то - го дня свет мне

V-le

Sopr. solo

V-c.

altri

arco

arco

Sopr. solo

бе - лый не - мил, ночь в ду - ше у ме - ня"

V-le

V-c.

altri

tutti



Sil.  $\frac{3}{4}$

Basso solo

*ff* *p* *cresc.* *f*

И трех ры - ца - рей кли - кнул е - пис - коп: „Ско - ре - е

Sil.

Basso solo

у - ве - ди - те в глу - хой мо - на - сты - ре Ло - ре - ле - ю. Прочь, бе -

V-ni

div. *f*

Basso solo

- зум - на - я Лор, во - ло - о - ка - я Лор!

V-ni (div.) in 4

V-le

V-c.

C-b.

*mf* *cresc.* *f*

*mf* *cresc.* *f*

*mf* *cresc.* *f*

*mf* *cresc.* *f*

*mf* *cresc.* *f*

*mf* *cresc.* *f*

*mf* *cresc.* *f*

*mf* *cresc.* *f*

Basso solo

Ты мо - на - хи - ней ста - нешь, и по - мерк - нет твой

V-ni (div. in 4)

V-le div.

V-c. div.

C.b. div.

35

Legno

Basso solo

взор“.

V-ni div. in 2 cresc. ff

V-le div. cresc. ff

V-c. div. cresc. ff

C.b. tutti ff

Legno

Sil.

V-ni  
div.

V-le  
div.

V-c.  
div.

C-b.

*ff*

Detailed description: This block contains the musical score for measures 30 through 35. The woodwind section (Legno) plays a rhythmic pattern of eighth notes. The strings (Violins, Violas, Cellos, and Double Basses) play a complex rhythmic accompaniment with various note values and rests. The woodwinds (Saxophone and Clarinet) enter in measure 34 with a melodic line marked *ff*. The score is written in a key with one sharp (F#) and a 4/4 time signature.

Legno

Sil.

V-ni  
div.

V-le  
div.

V-c.  
div.

C-b.

36

Detailed description: This block contains the musical score for measures 36 through 41. Measure 36 is marked with a box containing the number 36. The woodwind section (Legno) has a rest in measure 36. The strings continue their rhythmic accompaniment. The woodwinds (Saxophone and Clarinet) continue their melodic line from the previous block. The score is written in a key with one sharp (F#) and a 4/4 time signature.

Legno  $\text{♩} = \text{♩}$

Sil.

V-ni  
div.

V-le  
div.

V-c.  
div.

C-b.

Legno  $\text{♩} = \text{♩}$

Sil.

V-ni  
div.

V-le  
div.

V-c.  
div.

C-b.

37

SII.

V-ni div.

V-le div.

V-c. div.

C-b. div.

*ff*

*ff*

Detailed description: This block contains the first system of a musical score for strings. It includes parts for SII (Second Violin), V-ni (Violins), V-le (Violas), V-c. (Violas), and C-b. (Cellos). The notation is in treble clef for SII and V-ni, and bass clef for the others. The key signature has one sharp (F#). The SII part has a box around the number 37. The V-ni and V-le parts are marked 'div.' (divisi). The V-c. and C-b. parts are also marked 'div.'. The C-b. part has a *ff* dynamic marking at the end of the system.



Basso solo

V-le *tutte*

V-c. (div. in 3) *ff*

C-b. div.

*ff*

*ff*

Detailed description: This block contains the second system of the musical score. It includes parts for Basso solo, V-le (Violas), V-c. (Violas), and C-b. (Cellos). The Basso solo part is in bass clef and is mostly silent. The V-le part is marked 'tutte'. The V-c. part is marked 'div. in 3' and has a *ff* dynamic marking. The C-b. part is marked 'div.' and has a *ff* dynamic marking. The notation is in bass clef for all parts.

Basso solo

*f*

Тро - е ры - царей сле - вой и - дут по до - ро - ге.

pizz.

*f*

V-le

V-c. (div. in 3)

*p*

*ff*

C-b. div. *p*

*ff*

38

sola

arco

V-la

V-c. (div. in 3)

C-b. div.

sola

V-la

V-c. (div. in 3)

C-b. div.

*p*

*p*

*p*

*p*

39 *p*

Basso solo

Го - во - рит о - на страж - ни - кам хму - рым и стро - гим:

V-le *tutte*

V-c. (div.) in 3

C-b. div.

V-c. (div.) in 3 *p*

C-b. div. *p*

40 *p espr.*

Sopr. solo

„На ска - ле той вы - со - кой дай - те

V-le *sola*

altri *p*

V-c. (div.) in 3 *p pizz.*

41

Sopr. solo  
 мне по-сто-ять, чтоб у-видеть мой за-мок мог-

V-ni  
 div.

V-le  
 soli  
 altri

V-c.  
 div.  
 in 3

C-b.  
 div.

42

Cel.

Sopr. solo  
 -ла и оп-ять, чтоб сво-е от-ра-жень-е я у-ви-де-ла

V-ni  
 soli

V-le  
 altri  
 (pizz.)

V-c.  
 div.  
 in 3

C-b.  
 div.





Sopr. solo *p* *cresc. poco a poco*

Ве-тер ло-ко-ны слу-тал, и го-рит е-е взгляд, тщет-но стра-жа кри-

V.c. *tutti*

C.b. *tutti* *cresc.* *mp* *mf*

Sopr. solo *ff.* [45]

-чит ей:

Basso solo *ff.*

„Ло-ре-ле-я, на-зад! Ло-ре-ле-я, на-зад! На-

V-ni *div.* *f*

V-le *div.* *f*

V.c. *(tutti)* *(arco)* *f*

C.b. *f*

**Presto** ♩ = 168 [46]

Basso solo *f*

-зад!..

V-ni *div.* *ff*

V-le *tutte* *ff*

V.c. *ff*

C.b. *ff*

V-ni div.  
 V-le  
 V-c.  
 C-b.

This section of the score features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes across four staves. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The music is marked with a double bar line and a repeat sign at the beginning of the section.

Legno  
 C-ne  
 V-ni (div. in 4)  
 V-le div.  
 V-c. div.  
 C-b. div.

This section begins at measure 47, indicated by a box containing the number 47. The woodwind part (Legno) starts with a forte (*ff*) dynamic and a rhythmic pattern of eighth notes. The string parts (V-ni, V-le, V-c., C-b.) are marked *div.* and play a similar rhythmic pattern. The woodwind part includes a glissando marked *gliss. \**. The string parts also include glissandos marked *gliss. \**. The section ends with a double bar line and a repeat sign.

\* До самого высокого звука



ritenuto

C-ne *p*

Contra Bass part with notes: Bb, Bb, D, D, Bb, Bb. Time signatures: 4/4, 3/2, 3/4, 5/4, 3/4.

Vibr. *p*

Vibracell part with notes: Bb. Time signatures: 4/4, 3/2, 3/4, 5/4, 3/4.

Cel.

Cello part with rests. Time signatures: 4/4, 3/2, 3/4, 5/4, 3/4.

Sopr. solo

- ва - ет, в ней си - дит мой лю - би - мый, он мен - я при - зы - ва -

Soprano solo part with lyrics. Time signatures: 4/4, 3/2, 3/4, 5/4, 3/4.

ritenuto

V-ni (div. in 3) *pp*

Violin part with notes and dynamics. Time signatures: 4/4, 3/2, 3/4, 5/4, 3/4.

V-ni (div. in 3) *pp*

Violin part with notes and dynamics. Time signatures: 4/4, 3/2, 3/4, 5/4, 3/4.

V-ni (div. in 3) *pp*

Violin part with notes and dynamics. Time signatures: 4/4, 3/2, 3/4, 5/4, 3/4.

V-le div. *pp*

Viola part with notes and dynamics. Time signatures: 4/4, 3/2, 3/4, 5/4, 3/4.

V-le div. *pp*

Viola part with notes and dynamics. Time signatures: 4/4, 3/2, 3/4, 5/4, 3/4.

V-c. div. *pp*

Violoncello part with notes and dynamics. Time signatures: 4/4, 3/2, 3/4, 5/4, 3/4.

V-c. div. *pp*

Violoncello part with notes and dynamics. Time signatures: 4/4, 3/2, 3/4, 5/4, 3/4.

C-b. div. *pp*

Contrabass part with notes and dynamics. Time signatures: 4/4, 3/2, 3/4, 5/4, 3/4.

C-b. div. *pp*

Contrabass part with notes and dynamics. Time signatures: 4/4, 3/2, 3/4, 5/4, 3/4.

48

a tempo

C-ne *p* *pp*

Vibr. *p*

Cel. *p*

Sopr. solo -er. *p* Так лег.

48

a tempo

V-ni (div. in 3)

V-le div. *pp*

V-e div. *p*

V-e div. *pp*

V-e div. *pp*

V-e div. *pp*

V-e div. *pp*

C-b div. *pizz.* *p*

C-b div. *p*

Vibr. *p*

Ccl. *p*

Sopr. solo  
- ко на ду - ше, так проз - рач - на вол - на . . . "

V-ni (div. in 3) *pp*

V-le div. *pp*

V-c. div. *pp*

C-b. tutti (arco) *pp*

49

C-ne *p*

Basso solo  
Ис вы - со - кой ска - лы в Рейн у - па - ла о - на, у - ви - дав от - ра -

V-le div. *pp*

V-c. tutti *pp*

C-b. div. *p*





# Самоубийца 4 The Suicide

ГИЙОМ АПОЛЛИНЕР

Перевод М. Кудинова

GUILLAUME APOLLINAIRE

Russ. transl. by M. Kudinov

51 Adagio  $\text{♩} = 160$

Campane

Silofono

Celesta

Soprano solo

Три ли-ли-и, три ли-ли-и... Ли-ли-и три на мо-

Violini

Viole

Violoncelli

Contrabassi

solo (pp)

52

Sopr. solo

-ги-ле мо-ей без крес-та, три

V.c.

solo

Sopr. solo

ли-ли-и, чью по-зо-ло-ту хо-лод-ны-е вет-ры слу-ва-ют, и

V.c.

solo

53

Sopr. solo

чер-но-е не-бо, про-лив-шись дождем, их по-рой о-мы-ва-ет,

V.c.

solo

cresc. mf p pp

cresc. mf dim. p

54

Sopr. solo *pp* и слов-но у ски-пет-ров гроз-ных, тор-же-ствен-на их кра-со-

V.le *tutte* *con sord.* *pp*

V.c. *solo* *con sord.* *pp*  
*altri (div. in 2)* *con sord.* *pp*  
*div.* *con sord.* *pp*

C.b. *tutti* *pp*

Cel. *p*

Sopr. solo -та.

V.le *solo* *espr.*

V.c. *altri* *espr.*  
*div.*

C.b.

Sopr. solo *pp* *cresc.* Рас-тет из ра-ны од-на, и как толь-ко за-кат за-пы-ла-ет,

V.c. *solo* *cresc.*

56

Sopr. solo *mf* *dim.*  
о - кро - вав - лен - ной ка - жет - ся скорб - на - я ли - ли - я

V.le *mf* *dim.*  
solo

V.c. *f* *dim.*  
altri

div. *mf* *dim.*

C.b. *mf* *dim.*

57

Sopr. solo *p* *pp* *pp*  
та. Три ли - ли - и, три

V.le *pp*

V.c. *p* *dim.* *pp*  
altri

div. *pp*

C.b. *pp*

Sopr. solo *pp*  
ли - ли - и... Ли - ли - и три на мо - ги - ле мо - ей

V.c. *pp*

58

Sopr. solo *pp*  
без кре - ста, три ли - ли - и, чью по - зо -

V.c. *pp*

Cel.

Sopr. solo

- ло - ту хо - лод - ны - е вет - ры сду - ва - ют.

V.le

pp

solo

V.c.

altri

div.

pp

C.b.

pp

Cel.

59

Sopr. solo

*p cresc.*

*f*

Дру - га - я из серд - ца рас -

V.le

*mf*

*pizz.*

*f*

*(tutti)*

*tr*

*cresc.*

*mf*

*tr*

*mf*

*pizz.*

*f*

V.c.

solo

altri

div.

C.b.

Sil. *f*

Sopr. solo  
-тет мо-е-го, что так силь-но стра-да-ет, на ло-же чер-ни-вом.

V-ni  
con sord. *f*  
div. con sord. *f*

V-le  
div.  
(pizz.) arco trem. *f > pp*  
tr. trem.

V.c.  
div.  
(pizz.) arco trem. *f > pp*  
tr. trem.

C-b.  
div.  
pizz. *f*  
arco trem. *f > pp*

60

Sil. *f*

V-ni  
div. *f*

V-le  
div. *mf*

V.c.  
div. *mf*

C-b.  
div. *mf*

V-ni  
 div. in 3  
*f espr.*

V-le  
 tutti  
*f*

V-c.  
 altri  
 div. *f espr.*

C-b.  
*f espr.*

Sopr.  
 solo  
 61  
*pp*  
 A

V-ni  
 (div. in 3)

V-le  
 solo  
*dim.*

V-c.  
 altri  
 div. *dim.*

C-b.  
*dim.*

C-ne

Sopr. solo

третья корням и мнерот разры - ва ет.

V-ni (div. in 8)

V.lc

div.

solo

altri

V.c.

div.

*f*

*f*

*cresc.*

*ff*

*ten.*

*p cresc.*

*ff cresc.*

*ten.*

*ff cresc.*

*ten.*

*ff cresc.*

*ten.*

*ff cresc.*

*ten.*

*ff cresc.*

*ten.*

*ff cresc.*

*ten.*

*f cresc.*

*ff cresc.*

*ten.*

*mf cresc.*

*ff cresc.*

*ten.*

*cresc.*

*ff cresc.*

*ten.*

*cresc.*

*ff cresc.*

*ten.*

*cresc.*

*ff cresc.*

*ten.*

Detailed description: This is a page of a musical score, page 45. It features a vocal line (Sopr. solo) and a large instrumental ensemble. The vocal line has lyrics in Russian: "третья корням и мнерот разры - ва ет." The instrumental parts include C-ne (Cello), V-ni (Violins, divided in 8), V.lc (Viola), and V.c. (Violoncello, divided). The score is written in 4/4 time and includes various dynamic markings such as *cresc.*, *ff*, *ten.*, *p cresc.*, *ff cresc.*, *f cresc.*, *mf cresc.*, and *ff cresc.*. The vocal line starts with a *cresc.* marking and a *ff* dynamic. The instrumental parts also feature *ff cresc.* and *ten.* markings. The page number 45 is in the top right corner.

62

*pp*

Sopr. solo

О - ни на мо - ги - ле мо - ей о - ди - но - ко рас - тут. и пус -

V.le

solo

V.c. *p espr.* *pp*

C.b.

63

*cresc.* *mf cresc.* *f* *dim.*

Sopr. solo

- та вок - руг них зем - ля, и, как жизнь мо - я, про - кли - та их кра - со - та.

V.ni *div.* *p*

V.le *div.* *p cresc.* *f* *dim.* *p* *f > p* *trem.*

V.c. *solo* *cresc.* *p cresc.* *f* *dim.* *p* *f > p* *trem.*

V.c. *altri* *div.* *f* *dim.* *p* *f > p* *trem.*

C.b. *div.* *f* *dim.* *p* *f > p* *trem.*



C-ne

V-ni  
div.  
dim.

V-le  
div.  
pp  
morendo

V-c.  
div.  
pp  
morendo

C-b.  
div.  
pp  
morendo

64

C-ne

Sopr. solo  
p  
Три ли-ли-и, три ли-ли-и... Ли-ли-и

V-ni  
tutti  
solo  
pp

C-b.  
p

Sopr. solo  
три на мо-ги-ле мо-ей без крес-та.

C-b.  
solo

C-ne  
pp

Sopr. solo

C-b.  
solo  
pp

## Начеку

## 5

## On the Alert

ГИЙОМ АПОЛЛИНЕР

GUILLAUME APOLLINAIRE

Перевод М. Кудинова

Russ. transl. by M. Kudinov

65 Allegretto  $\text{♩} = 144$

Legno  $\frac{2}{4}$

Tom-tom soprano  $\frac{2}{4}$

Tom-tom alto  $\frac{2}{4}$

Tom-tom tenore  $\frac{2}{4}$  *mf*

Flagello  $\frac{2}{4}$

Silofono  $\frac{2}{4}$  *f*

Soprano solo  $\frac{2}{4}$

Violini  $\frac{2}{4}$

Viole  $\frac{2}{4}$

Violoncelli  $\frac{2}{4}$

Contrabassi  $\frac{2}{4}$

66

T. tom. *p*

Sopr. solo *mf*

Втран - ше-е он ум-рет до

T. tom. *p*

Sopr. solo *mf*

на-ступ-ле-нья но-чи, мой ма-лень-кий сол-дат, чей у-том-лен-ный взгляд из-за ук-

67

T-tom

S.  
A.  
T.

Sil.

Sopr. solo

ры-ти - я сле-дил все дни под-ряд за Сла-вой.

T-tom

S.  
A.  
T.

Sil.

Sopr. solo

За Сла-вой, что взле-теть у-же не хо-чет.

V-ni

div.

senza sord.

pizz.

V-le

div.

senza sord.

pizz.

V-c.

div.

senza sord.

pizz.

68

T. tom  
S.  
A.  
T.

Sil.

Sopr. solo

*f* *dim.* *p*

Се - год - ни он ум - рет до на - ступ - лень - я но - чи, мой ма - лень - кий сол -

T. tom  
S.  
A. 3/4  
T. 4/4

Sopr. solo

*f espr.* *dim.* *p*

- дат, лю - бов - ник мой и брат.

V. c.  
div.

*f espr.* *arco* *arco* *dim.* *p*

69

T. tom  
S.  
A.  
T.

Sil.

Sopr. solo

V. c.  
div.

70

S.

T-tom

A. 3/4  
T. 4/4

ff

Sil.

Sopr. solo

arco *p*

V-ni

div. arco

ff

V-le

arco *p*

div. arco

ff

V.c.

div.

ff

C-b.

div.

ff

II

Legno

Sopr. solo

во - тут по - э - то - му хо - чу я ста - ть кра - си - вой.

V-ni

div.

*p*

V-le

div.

*p*

V.c.

div.

*p*

C-b.

div.

*p*

ff

*ff*

Sopr. solo  
Пусть яр - ким фа-ке-лом грудь у ме - ня го - рит,

V-ni  
div. *mf* *cresc.* *ff*

V-le  
div. *mf* *ff*

V-c.  
div. *mf* *cresc.* *ff*

C-b.  
div. *mf* *cresc.* *ff*

71

Legno  $\frac{3}{4}$   $\frac{2}{4}$

Sopr. solo  
пусть о - па - лит мой взгляд за - сне-женны - е ни - вы, пусть по - я - сом мо -

V-ni  
div.

V-le  
div. *mf*

V-c.  
div. *mf*

C-b.  
div. *mf*

72

ritenuto

Legno

Sopr. solo

- ГИЛ МОЙ БУ-ДЕТ СТАН ОБ-ВИТ. В КРО-ВО-СМЕ - ШЕ-НИ - И И В СМЕР-ТИ

V-ni div.

V-le div.

V.c. div.

C-b. div.

Adagio  $\text{♩} = 84$

Legno

Sopr. solo

стать кра - си - вой хо - чу я для то - го, кто дол-жен быть у - бит.

V-le div.

V.c. div.

C-b. tutti

73 Allegretto  $\text{♩} = 144$

Legno

Sil. *f*

74

Legno

Sil.

Sopr. solo *ff*

За - кат ко - ро-во-ю ре - вет, ПЫ -

V.ni *tutti ff*

V.le *ff*

V.c. div. *ff*

C.b. *ff*

75

Legno

Sopr. solo *p*

-ла - ют ро - зы, и си-ней пти-це - ю мой за-ча - ро-ван взгляд.

V.ni *p*

V.le *p*

V.c. div. *p*

C.b. *p*





77

Sopr. solo

To про - бил

V-ni (div.) (in 3)

V-le

dim.

p 3

V-c. div.

C-b. div.

Sopr. solo

Смер - ти час, и нет пу ти

V-le

V-c. div.

C-b. div.

p



80

T-tom  
S.  
A. 3/4  
T. 4/4  
*p*  
*pp cresc. poco*

Sil.  
*f*

Sopr. solo  
ро-зы, мой ма-ленький сол-дат, лю-бов-ник мой и брат.

T-tom  
S.  
A.  
T.  
*a poco* (*p*) (*mf*) *f* *ff*

T-tom  
S.  
A.  
T.  
Flag.  
*fff* *fff*

V-ni  
div.  
*fff*

V-le  
div.  
*fff*

V-c.  
div.  
*fff*

C.b.  
div.  
*fff*

*fff* *Attacca*

# Мадам, посмотрите! 6 Look Here, Madame!

ГИЙОМ АПОЛЛИНЕР  
Перевод М. Кудинова

GUILLAUME APOLLINAIRE  
Russ. transl. by M. Kudinov

81 Adagio  $\text{♩} = 88$

Silofono

Soprano solo

Basso solo

Ma - дам, по-смо - три - те! По - те -

Violini

ff dim. p

Viole

ff dim. p

Violoncelli

ff dim. p

Contrabassi

ff dim. p

82

Sil.

Sopr. solo

Aх! Пу-стя - ки! Э - то серд - це мо - е, ско -

Basso solo

-ря - ли вы что-то...

V-ni

div. p pizz. p

V-le

div. p pizz. p

V-c.

pizz. p

C-b.

pizz. p

Sil. *p*

Sopr. solo  
-ре-е е-го под-бе-ри-те. За-хо-чу-от-дам. За-хо-чу-за-бе-

V-ni div.

V-le div.

V.c.

C-b.

83

Sil. *p*

Sopr. solo  
-ру е-го сно-ва, по-вер-ьте. И я хо-хо-чу, хо-хо-чу, хо-хо-

V-ni div.

V-le div. arco *p* arco

V.c. div. arco *p* arco

C-b. arco *p* arco

84

Sil. *f*

Sopr. solo *ff*

чү, xo-xo-чү, xo-xo-чү, xa, xa, xa, xa, xa,

Vni (div. in 3) *fp* *sf*

Vle. div. *fp* *sf* *fp cresc.*

V.c. div. *fp* *sf* *fp cresc.*

C.b. *f*

85

Sil. *f*

Sopr. solo *sf*

xa, xa, xa, xa, xa, xa, xa, xa, xa, xa, xa, xa -

Vni (div. in 3) *fp cresc.* *sf*

Vle. div. *f* *fp cresc.* *sf* *fp cresc.* *sf* *p*

V.c. div. *f* *fp cresc.* *sf* *fp cresc.* *sf*

C.b. *f* *fp cresc.* *sf* *p*

Sil.

Sopr. solo  
Ха - Ха, Ха, Ха, Ха,

V. le  
V. c.  
C. b.

Sil.

Sil. 86 *mf*

Sopr. solo *f* *espr. lugubre*  
Ха. II я хо-хо-чу, хо-хо-чу над лю-

V. le  
V. c.  
C. b.

Sil.

Sil. *f*

Sopr. solo *f*  
-бовью что скоше-на смер-тью.

V. le  
V. c. *con sord.*  
*p*  
C. b. *Attacca*



# В тюрьме Санте 7 At the Santé Jail

ГИЙОМ АПОЛЛИНЕР

Перевод М. Кудинова

GUILLAUME APOLLINAIRE

Russ. transl. by M. Kudinov

87 Adagio  $\text{♩} = 72$

Legno  $\frac{3}{4}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{3}{4}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{3}{2}$

Basso solo  $\frac{3}{4}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{3}{4}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{3}{2}$

Violini  $\frac{3}{4}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{3}{4}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{3}{2}$

Viola  $\frac{3}{4}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{3}{4}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{3}{2}$

Violoncelli  $\frac{3}{4}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{3}{4}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{3}{2}$

Contrabassi  $\frac{3}{4}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{3}{4}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{3}{2}$

*pp*

Basso solo *p espr.*

Ме-ня раз-де-ли до-го-ла, ког-да вве-ли в тюрь-му;

V-ni

V-le

V-c.

C-b.

88 *mp* *f*

судь-бой сра-жен из-за уг-ла, низ-вер-гнутя во тьму.

con sord. *f espr.* *cresc.*

con sord. *f espr.* *cresc.*

con sord. *f espr.* *cresc.*

*cresc.* *f espr.*

*cresc.* *f espr.*



90 *p espr.*

Basso solo

Здесь, на-до мной мо-гиль-ный снад, здесь умеря для всех.

V-ni *div.*

V-la

V-c

C-b *solo* *p espr.* *dim.* *pp morendo*

altri

91 *solo* *col legno*

C-b *p* *pizz.*

altri *pp*

92 *solo* *senza sord.* *col legno*

V-c *altri* *senza sord.* *p pizz.*

*pp*

C-b *solo* *altri*

93 *sola* *senza sord.* *col legno*

V-la *altre* *senza sord.* *p pizz.*

*pp*

V-c *solo* *altri*

C-b *solo* *altri*

Legno *pp*

V.le  
sola  
altre

V.c.  
solo  
altri

C.b.  
solo  
altri

Legno

94

senza sord. col legno  
*p*

senza sord. pizz.  
*pp*

V.ni  
(div.  
in 4)

V.le  
sola  
altre

V.c.  
solo  
altri

C.b.  
solo  
altri

Legno

collegno

W-ni (div. in 4)

senza sord. col legno

senza sord. pizz.

pp

pp pizz.

pp

W-lr

sola

altre

W-c.

solo

altri

C-b.

solo

altri



Legno

W-ni (div. in 4)

W-lr

W-c.

C-b.

Legno

V. ni (div. in 4)

V. le  
sola  
altre

V. c.  
solo (unis.)  
altri

Legno

V. le  
sola  
altre

V. c.  
arco  
div. p cresc. f cresc. ff

C. b.  
arco  
div. p cresc. f cresc. ff

arco  
p cresc. f cresc. ff

97 *ff*

Basso solo

Нет, я не тот, совсем не тот, что прежде. Те.

*p*  $\text{♩} = \text{♩}$

V.c. *div.* *dim.* *p*

C-b. *div.* *dim.* *p*

98

Basso solo

-перь я а - ре - стант, и вот ко - нец на - де - жде.

*tutti* *dim.* *pp*

V.c. *tutti* *dim.* *pp*

C-b. *tutti* *dim.* *pp*

99

Basso solo

В ка-кой-то и - ме, как мед-ведь, хо - жу впе - ред, на - зад. А не - бо!

*pp* *cresc.* *f* *sepr.*

V.ni (div. in 4) *col legno* *mf pizz.* *cresc.* *f*

V.le *col legno* *mf* *pp* *cresc.* *f*

*pizz.* *pp* *cresc.* *f*

*sola col legno* *mf* *pp* *cresc.* *f*

*altre pizz.* *pp* *cresc.* *f*

V.c. *(pp)* *cresc.* *mf*

C-b. *(pp)* *cresc.* *mf*

100

Legno *mf* *p*

Basso solo  
Луч - ше не смот-реть. Я не - бу здесь не рад. В ка-кой-то

V-ni (div. in 4)

V-le  
sola  
altre

V.c.  
dim. *pp*

C-b.  
dim. *pp*

Basso solo  
я - ме, как мед - вель, хо-жу впе - ред, на-зад. За что ты печаль мне

V.c.  
div. *ff espr.*

C-b.  
div. *ff espr.*



101

Basso solo

э - ту при-нес? Ска-жи, все-мо - гу щий бо-же. О сжа-ль-ся, сжа-ль-ся!

V.le

arco  
p espr.

V.c.

div. dim. p f

C-b.

div. dim. p f

102

Basso solo

В гла-

V.le

pizz. f

V.c.

tutti pizz. f

C-b.

tutti pizz. f arco f

103

Basso solo

-зах мо-их не-ту слез, на ма-ску ли - цо по-хо-же. Ты ви-дишь,

V.le

arco p

V.c.

div. arco p

C-b.

p

*ff*

Basso solo

сколь - ко не - счастных сер-бей под сво-дом тю-рем-ным бьет - ся! *ff* Со-

arco

V-ni *mf* *dim.* *p*

V-le *mf* *dim.* *p*

V-c. *mf* *dim.* *p*

C-b. *mf* *dim.* *p*

104

Basso solo

рви - же се-мя тер - но-вый ве - нец, *f* не то он мне в мозг во-

*trem.*

V-ni *div. p cresc.* *ff* *dim.* *p*

*trem.*

V-le *div. p cresc.* *ff* *dim.* *p*

*p cresc.*

V-c. *div. p cresc.* *ff* *dim.* *p*

*p cresc.*

C-b. *div. p cresc.* *ff* *dim.* *p*

*p cresc.*

Виссо solo - пьет - ся. *pp* День

*tutte*

*tutti*

*tutti*

Виссо solo кон - чил - ся. Лам - па над го - ло - во - ю го - рит, ок - ру - жен - на - я

*pp*

*pp*

*pp*

Виссо solo **106** *pp* тьмой Все ти - хо. Нас в ка - ме - ре толь - ко дво - е: я

*pp*

*pp*

*pp*

Виссо solo **107** и рас - судок мой.

*pizz.*

*div.* *p* *collegno*

*mp* *collegno*

*div.* *mp* *pizz.*

*p* *pizz.*

*p*

Ответ запорожских  
казаков константи-  
нопольскому султану

8

Zaporozhye Cossacks'  
Reply to the Sultan  
of Constantinople

ГИЙОМ АПОЛЛИНЕР

GUILLAUME APOLLINAIRE

Перевод М. Кудинова

Russ. transl. by M. Kudinov

108

Allegro  $\text{♩} = 176$ 

Basso-solo *ff* Ты пре-ступ - ней Вар-

Violini *div. ff arco*

Viole *ff arco*

Violoncelli *tutti ff arco*

Contrabassi *ff*

Basso solo  $\text{♩} = \text{♩}$  - ра - вы всто раз. С Вель-зе - ву - лом жи - вя по со - сед-ству,

V-ni *div. ff*

V-le *ff*

V-c. *ff*

C-b. *ff*

109

Basso solo

в са - мых мер - зких гре - хах ты по - гряз. Не - чи - сто - та - ми вскар - млен - ный,

V-ni div. *mf*

V-la *mf*

V-c *mf*

C-b. *mf*

110

Basso solo

с дет - ства, знай: е - мой ша - баш ты спра - вишь без нас.

V-ni div. *mf*

V-la div. *mf*

V-c div. *mf*

C-b. *mf*

Basso solo

V-ni (div. in 3)

V-le div.

V.c. div.

C-b.

Basso solo

V-ni (div. in 3)

V-le div.

V.c. div.

C-b.

111

*mf* *cresc.*

Басо solo

Рак про - тух - ший, Са - ло - ник от - бро - сы, сквер - ный сон, что не -

V-ni div.

V-la div. *p*

V-c div. *p*

C-b div. *p*

112

*fff* *mf* *cresc.*

Басо solo

- лья рас - ска - зать, о - кри - вев - ший, гни - лой и без - но - сый, ты ро -

V-ni div. *pizz.* *ff* *mf cresc.*

V-la div. *f cresc.* *pizz.* *ff* *mf cresc.*

V-c div. *pizz.* *ff* *arco* *mf cresc.*

C-b div. *pizz.* *ff* *arco* *cresc.*

Basso solo

- ДИЛ - ся, КОГ - дя тво-я мать из-ви-ва-лась в кор-чах по - но-са.

V-ni div. *ff*

V-le div. *ff*

V-c. div. *f* *ff*

C-b. div. *f* *ff*

113

Basso solo

V-ni arco div. *ff*

V-le arco div. *ff*

V-c. *tutti*

C-b. *tutti*



Basso solo

*ff*

Злой па-лач

V-ni div.

V-le div.

V-c.

C-b.

Basso solo

По-доль-я, взгля-ни: весь ты в ра-нах, яз-вах и стру-пях.

V-ni div.

V-le div.

V-c.

C-b.

115

Basso solo

Зад ко - бы - лы, ры - ло сви - ньи, пусть те - бе все сна - до - бья

V-ni div.

V-le div.

V-c.

C-b.

Basso solo

ску - пят, чтоб ле - чил ты бо - лях - ки сво - и!

V-ni div. *ff*

V-le div. *ff*

V-c. div. *ff*

C-b. *ff*

Basso solo

ff

V-ni (div.) in 10

V-la

div.

V-c

div.

C-b

div.

V-ni  
(div.  
in 10)

V-le  
div.

V-c.  
div.

C-b.

The image shows a page of a musical score, page 82. It features a system of ten staves. The top eight staves are for Violins (V-ni), with the first two staves grouped as 'div. in 10'. The next two staves are for Violins (V-le), also grouped as 'div.'. The following two staves are for Violas (V-c.), also grouped as 'div.'. The bottom two staves are for Cellos (C-b.). The music is written in a key with one flat (B-flat) and a 10/8 time signature. The notation includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The score is divided into three measures by vertical bar lines.

116

Violin I  
div.  
ca 10

Violin II  
div.  
ca 10

Viola  
div.  
ca 10

Cello  
div.  
ca 10

Double Bass  
div.  
ca 10

Flute  
ff  
div.

Oboe  
ff  
div.

Clarinet  
ff  
div.

Bassoon  
ff  
div.

V-ni  
(div.)  
in 10

V-le  
div.

V-c.  
div.

C-b.  
div.

This page of a musical score, numbered 84, features a dense arrangement of string parts. The upper section consists of ten staves for Violins (V-ni), with the first staff marked '(div.) in 10'. Below this are four staves for Violas (V-le) and Cellos/Double Basses (V-c. and C-b.), each also marked 'div.'. The Violin parts are written in treble clef with various key signatures (one flat, one sharp, and two flats) and consist of continuous sixteenth-note patterns. The lower parts are in bass clef and feature a mix of quarter notes, eighth notes, and rests, with some notes tied across measures. The overall texture is complex and rhythmic.

V-ai  
(div.)  
in 10

Violin I accompaniment consisting of ten staves. Each staff contains a continuous pattern of sixteenth notes. The patterns vary in their starting notes and accidentals (sharps, flats, naturals) across the staves, creating a complex rhythmic texture. The notation is dense and fills most of the staff space.

V-1c

Violin II part, first staff. It is marked "div." and features a melodic line with slurs and accents. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with some longer notes. The key signature has one flat.

V-2c

Violin II part, second staff. It is marked "div." and features a melodic line with slurs and accents. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with some longer notes. The key signature has one flat.

V-3c

Violin II part, third staff. It is marked "div." and features a melodic line with slurs and accents. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with some longer notes. The key signature has one flat.

Violin II part, fourth staff. It is marked "div." and features a melodic line with slurs and accents. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with some longer notes. The key signature has one flat.

*V-ni*  
(div.)  
(in 10)

*V-la*  
div.

*V-c.*  
div.

*C-b.*  
div.

*attacca*

The image shows a page of a musical score, page 86. It features ten staves of music. The top five staves are for Violins (V-ni), with the first staff labeled '(div.) (in 10)'. The next two staves are for Violas (V-la), with the first staff labeled 'div.'. The bottom three staves are for Cellos and Double Basses (V-c. and C-b.), with the first staff labeled 'div.'. The music consists of rhythmic patterns, primarily eighth and sixteenth notes, with some rests. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 10/8. The score ends with the word 'attacca' in the bottom right corner.



# О Дельвиг, Дельвиг!

9

# O Delvig, Delvig!

ВИЛЬГЕЛЬМ КЮХЕЛЬБЕКЕР

WILHELM KÜCHELBECKER

117

Andante  $\text{♩} = 78$

Basso-solo

Violini

3 Viole div.

3 Violoncelli div.

Contrabassi

Musical score for measures 117-118, measures 1-5. The score includes parts for Basso-solo, Violini, 3 Viole div., 3 Violoncelli div., and Contrabassi. The tempo is Andante with a quarter note equal to 78 beats per minute. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 3/4. Dynamics include *f espr.*, *p*, and *mf*.

*p espr.*

118

*rit.*

О, Дель - виг, Дель - виг! Что на-гра-да и дел вы-со-ких и сти-

Basso solo

3 V.C. div.

C-b. div.

Musical score for measures 118-119, measures 6-10. The score includes parts for Basso solo, 3 V.C. div., and C-b. div. The tempo is *rit.* (ritardando). The key signature has two flats. Dynamics include *dim.*, *p*, and *mf*.

a tempo

Basso solo

- хов? Та - лан - тучто и где от - ра - да сре-ди зло - де - ев и глуп -

3V-c. (div.)

C-b.

119

Basso solo

- цов? В ру -

1V-la

3V-c. (div.)

C-b.

tutti

*f* *p* *f* *p* *p*

120

Basso solo

- ке су-ро-вой Ю-ве - на-ла зло-де - ям гроз-ный бич свис-тит и крас-ку го-нит сих ла -

1V-la

3V-c. (div.)

C-b. div.

*cresc.* *p* *cresc.* *f* *cresc.* *f* *cresc.* *f* *cresc.* *f*

Basso solo  
- нит, и власти-ра - нов за - дро - жа-ла. О, Дель-виг, Дель-виг!

IV-c. (div.)  
*mf* *mf* *p* *mf cresc.*

C-b.  
div. *f espr.* *f espr.* *p* *p*

*mf* *p*

Basso solo  
[121] *p* Что го - не-нья? Бес-мерти-е рав-но у - дел и сме-лых вдохно -

IV-c. (div.)  
*p* *cresc.* *p cresc.*

C-b.  
*tutti* *p* *cresc.* *p* *cresc.*

Basso solo  
*mf* *ritenuto* [122] *p* *a tempo* *mf espr.*  
- вен - ных дел и сладост-но-го пес - но - пе - нья! Так не у -

IV-la  
*p* *dim.* *pp*

IV-c. (div.)  
*mf* *p* *dim.* *pp*

C-b.  
div. *mf* *p* *dim.* *pp*

*mf* *p* *dim.* *pp*

Basso solo

*cresc.* *f* *mf* *p*

-мрет и наш со-юз, сво-бод-ный, радост-ный и гор-дый! И в сча-стья ивне.

3 V.c. (div.)

*mf* *cresc.* *f* *p*

C-b.

*mf* *cresc.* *f* *dim.* *p*

Basso solo

*ritenuto* *a tempo* 123

-сча-стья твер-дый, со-юз лю-бим-цев веч-ных муз!

3 V.c. (div.)

*pp* *p* *pp* *cresc.* *fespr.*

C-b. div.

*pp* *p* *pp* *pp*

1 V-la

*p*

3 V.c. (div.)

*p*

C-b. div.

*p*

## Смерть поэта 10 The Poet's Death

ГАЙНЕР МАРИЯ РИЛЬКЕ

Перевод Т. Сильман

RAINER MARIA RILKE

Russ. transl. by T. Silman

124 *Largo*  $\text{♩} = 126$

Vibrafono

Soprano solo

Violini

Viole

Violoncelli

Contrabassi

*con sord.*

*tutti*

*pp*

*tutte*

*tutti*

*tutti*

*pp*

По-эт был

Sopr. solo

V-ni

мертв. Ли-цо е-го, хра-ня все ту же блед-ность, что-то от-вер-га-ло, о-

126

Sopr. solo

V-ni

-но ког-да-то все о ми-ре зна-ло, но э-то зна-ние у-га-са-ло.

127

Sopr. solo

V-ni

И воз-вра-ща-лось в рав-но-ду-ше дня.

128

V-ni *div.* *pp*

V-le *con sord.* *pp* *espr.* *pp*

V.c. *con sord.* *pp*

C-b. *pp*

129

Vibr. *mf*

Sopr. solo *pp* *cresc.* *mp* *f*

Где им по-нять, как до-лог э-тот путь; О, мир и он - все

V-ni *div.* *mf* *trem.*

V-le *p cresc.* *mf*

Vibr. *dim.* *p*

Sopr. solo

бы - ло так е - ди - но о - зе - ра и у - щель - я, и рав - ни - на е -

V-ni *div.* *dim.* *p*

V-le *dim.* *p*

131

Sopr. solo *pp*

-го ли-ца и сос-тав-ля-ли сущь.

V. le *pp* *p*

132

V. ni *div. pp*

V. le *pp*

V. c. *pp* *< poco espr. pp*

C. b. *pp* *< poco espr. pp*

133

Sopr. solo *p*

Ли - цо е - го и бы-ло тем прос - то - ром, что тя-нет-ся к не - му и тщет-но

V. c. *gliss.*

C. b. *gliss.*

Sopr. solo *cresc.* *f* *dim.*

льнет, а э - та мас-ка роб-ка - я ум-рет, от - кры-то пре-дос-тан-лен-на - я

V. c. *div.*

C. b. *div.*

134

Sopr. solo

*p* *pp*

во - рам, на тлень-е об - ре - чен - ный неж - ный

V-ni div. *pp*

V-le *pp*

V-c. div. *pp*

C-b. div. *pp*

Sopr. solo

плод.

V-ni div. *espr.*

V-le *espr.* *dim.* *pp*

V-c.

C-b.

*Attacca*



# Заклучение 11 Conclusion

РАЙНЕР МАРИЯ РИЛЬКЕ

RAINER MARIA RILKE

Перевод Т. Сильман

Russ. transl. by T. Silman

135 Moderato  $\text{♩} = 69$

Legno  $\text{p}$

Castagnetti  $\text{p}$

Tom-tom tenore

Soprano solo  $\text{p}$   
Все-влас - тна

Basso solo  $\text{p}$   
Все-влас - тна

Moderato  $\text{♩} = 69$   
senza sord. pizz.  $\text{p}$

Violini (div. in 4)  
senza sord. col legno  $\text{mf}$   
senza sord. pizz.  $\text{p}$   
senza sord. col legno  $\text{mf}$

Viole (div. in 4)  
senza sord. pizz.  $\text{p}$   
senza sord. col legno  $\text{mf}$

Violoncelli  
senza sord. pizz.  $\text{p}$   
div. senza sord. col legno  $\text{mf}$

Contrabassi  
senza sord. pizz.  $\text{p}$   
div. senza sord. col legno  $\text{mf}$

Detailed description of the musical score: The score is for a symphonic work titled 'Conclusion' (Заклучение 11). It is in 6/8 time and marked 'Moderato' with a tempo of 69 beats per minute. The score includes parts for Legno, Castagnetti, Tom-tom tenore, Soprano solo, Basso solo, Violini (div. in 4), Viole (div. in 4), Violoncelli, and Contrabassi. The woodwinds and strings play a rhythmic pattern of eighth notes. The vocal soloists enter with the Russian text 'Все-влас - тна'. The score is marked with dynamics such as piano (p) and mezzo-forte (mf), and includes performance instructions like 'senza sord.' and 'col legno'.

Legno  $\frac{6}{8}$   $\frac{9}{8}$   $\frac{6}{8}$

Cast.  $\frac{6}{8}$   $\frac{9}{8}$   $\frac{6}{8}$

Sopr. solo *p espr.*  
 смерть. О-на на стра-же и в часть-я час. В миг

Basso solo *p espr.*  
 смерть. О-на на стра-же и в часть-я час. В миг

V.ni (div. in 4)

V.le (div. in 4)

V.c. div.

C-b. div.

Sopr. solo  
выс - шей жиз - ни о - на в нас страж - дет,

Basso solo  
выс - шей жиз - ни о - на в нас страж - дет,

V. ni  
arco  
div. *pp espr.*  
arco  
*cresc.*

V. le  
*pp espr.*  
tutti arco  
*cresc.*  
*espr.*

V. c.  
tutti arco  
*pp espr.*  
*cresc.*

C. b.  
tutti arco  
*pp espr.*  
*cresc.*

137

Sopr. solo  
ждет нас и жаж - дет и пла - чет

Basso solo  
ждет нас и жаж - дет и пла - чет

V. ni  
div. *mf cresc.*  
*f*  
*cresc.*

V. le  
*mf cresc.*  
*f*  
*cresc.*

V. c.  
*mf cresc.*  
*f*  
*cresc.*  
*tenuto*

C. b.  
*mf cresc.*  
*f*  
*cresc.*  
*tenuto*

